

ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ЭТНИЧЕСКОГО САМОСОЗНАНИЯ И ФОРМИРОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ОБРАЗА (на материале романа Тони Моррисон "Song of Solomon")

THE PROBLEM OF PRESERVATION
OF ETHNIC IDENTITY
AND THE FORMATION
OF AN ETHNICAL IMAGE
(based on Toni Morrison's novel
"Song of Solomon")

Iu. Smirnova

Annotation

The article is devoted to problem of preservation of ethnic identity and the concept <APPEARANCE> which is one of the key notions in the African Americans' Gestalt of the world as their physical characteristics differ from those of other residences of the USA. The analysis of the representation of the concept <APPEARANCE> in the novel is based on linguistic levels of the text.

Keywords: ethnic identity, ethnic image, concept <APPEARANCE>, representation of the concept.

Смирнова Юлия Валентиновна

*К. филол. н., доцент,
Санкт-Петербургский государственный
университет промышленных
технологий и дизайна*

Аннотация

Статья посвящена проблеме сохранения этнического самосознания и концепту <ВНЕШНОСТЬ>, который является одним из ключевых понятий в языковой картине мира афроамериканцев, так как они отличаются по своим антропологическим признакам от других жителей США. В статье предложен анализ репрезентации концепта <APPEARANCE> на структурно-композиционном, лексическом и стилистическом уровнях текста.

Ключевые слова:

Этническое самосознание, национальный образ внешности, концепт <ВНЕШНОСТЬ>, репрезентация концепта.

Изменяющийся мир с его процессом глобализации затрагивает все стороны человеческой жизни и, в первую очередь, сферу этнической идентификации и этнического самосознания. Этническое самосознание специфически проявляется в отношениях между людьми разных этнических общностей.

Высокий социальный статус США в мире подтверждает представление о престижности принадлежать к данному государству. Именно идеология является основным принципом, определяющим характер последующих политических курсов, которые позволяют сохранять этническое самосознание нации и расширять этническую карту мира. Тем не менее, все чаще в настоящее время поднимается вопрос о защите прав этнических общностей на территории США, о необходимости признать равноправие культурных ценностей, созданных разными этносами. Концепция превосходства белой расы длительное время была официальной политикой в США, и определение расовой принадлежности имело не биологические, а классово-политические основания, но современные тенденции ставят перед необходимостью рассмотреть значение этнической группы афроамериканцев в американской истории, культуре и социально-политиче-

ской жизни. Не только политические деятели и учёные, а также писатели и литературные критики помогают разбираться в данном вопросе.

В своем творчестве афроамериканская писательница Т. Моррисон воссоздает идеи этнического самосознания, а так же идеи о национальном образе внешности, с целью осмысления и сохранения этнической идентичности афроамериканцев.

В романе "Song of Solomon" Т. Моррисон приходит к важной мысли о том, что повышение статуса афроамериканского населения в обществе должно происходить через единение на основе собственного этнического своеобразия.

Человек осознает сам себя как часть определенного этноса, и в то же время идентифицирует других людей по признаку этничности.

Сторонники социобиологического направления (P.L. Van den Berge, Л.Н. Гумилёв, А.А. Налчаджян) утверждают, что в основе этноса лежит раса, и по внешним признакам можно определить представителя этноса, поэто-

му в культуре афроамериканцев концепт <APPEARANCE> является ключевым.

По данным общезыковых толковых словарей лексема *appearance* имеет следующие значения: *the way smb./ smth. looks to the other people; the outward or visible aspect of a person or thing; the state or form in which one appears; external show* [9, 11, 12]. Эти определения позволяют говорить о том, что внешность воспринимается зрительно и характеризуется целостностью. О целостном восприятии внешности говорят и учёные А.А. Бодалев (1982), С.С. Степанов (2001), М.М. Лукина (2003), А.Е. Лагун (2004), Б.В. Чуфаровский (2009).

По мнению В.М. Богуславского, "национальный образ внешности – это совокупность исторически сложившихся эстетических представлений в рамках данной национальной культуры о привлекательном облике человека" [1, с. 77].

В художественном произведении описание внешности персонажа является важной составляющей его образа, так как именно это описание формирует ментальное впечатление и позволяет представить литературный персонаж как реального человека. Формирование художественного образа невозможно понять без обращения к его когнитивным аспектам, участвующим в образовании представлений об окружающей нас действительности.

В романе "Song of Solomon" (1977), написанном в жанре семейной хроники, читатель получает возможность наблюдать за жизнью главного героя Мэйкона Померамладшего (Macon Dead), которого все зовут Милкмен (Milkman), начиная с момента его рождения до достижения им тридцатидвухлетнего возраста, вместе с ним переживая все значимые события и разнообразные чувства, связанные с процессом взросления и поиском своего места в мире. Цепочка описанных в хронологическом порядке событий жизни главного героя прерывается своеобразными "рефренами", повторами, произошедших ранее событий, рассказывающих об официально свободных героях афроамериканцах, которые все ещё подвергаются гонениям со стороны белого населения США. Герои романа – афроамериканцы, желая стать полноправными членами американского общества, стараются соответствовать уровню жизни белых американцев, перенимают их образ жизни и ориентируются на материальные и духовные ценности доминантной культуры. Всё это можно в полной мере отнести к главному герою произведения.

При анализе репрезентации концепта <APPEARANCE> на структурно-композиционном уровне текста выявляется частотность, соотношение и расположение смысловых элементов (мотивов), степень и характер выраженности этих элементов, порядок их следования и

взаимосвязь между ними. Многократное повторение этнически маркированных мотивов позволяет с уверенностью говорить об их значимости с точки зрения содержания и выявить понятийный и этнокультурный компоненты концепта.

Т. Моррисон обращается к описанию внешности главного героя–афроамериканца Милкмена двадцать три раза, для того чтобы создать его четкий образ в памяти читателя и показать, как он изменяется на протяжении романа. Необходимо отметить, что такой этнически маркированный признак внешности героя, как черный цвет кожи, упоминается четыре раза (в главах 1, 3, 11, 12).

Описание физической внешности главного героя дается в сравнении с его родителями. Прежде всего, указывается контраст между его цветом кожи и цветом кожи его матери: "Freddie looked the boy up and down, taking in the steady but secretive eyes and the startling contrast between Ruth's lemony skin and the boy's black skin" [SoS, p. 21].

Автор обращает внимание читателя на черный цвет кожи героя вновь в одиннадцатой главе, когда Милкмен находится в Шалимаре, и в двенадцатой главе, когда он приходит в дом Бердов. Повтор, напоминающий о черном цвете кожи, используется и для создания характеристики персонажа, и говорит о том, что при первой встрече люди оценивают друг друга по этнической принадлежности.

Противопоставляя героев произведения друг другу по цвету кожи, автор выделяет ведущие мотивы произведения, раскрывающие его идею, а именно: поиск своего этнического "я" и обретение надежды на лучшую жизнь.

На лексическом уровне анализа текста романа оказывается важным определить индивидуально-авторский компонент концепта.

В третьей главе автор акцентирует внимание читателя на физическом недостатке, который Милкмен сам заметил у себя: "By the time Milkman was fourteen he had noticed that one of his [left] legs was shorter than the other. <...> So he never stood straight; <...> It bothered him and acquired movements and habits to disguise what to him was a burning effect. <...> he did have shooting pains in that leg after several hours on a basketball court. He favored it, believed it was polio, and felt secretly connected to the late President Roosevelt for that reason. Even when everybody was raving about Truman <...>, Milkman secretly preferred FDR and felt very, very close to him" [SoS, p. 71].

Автор сознательно делает акцент на физическом дефекте у главного героя, описывая поведение, позы, походку для того, чтобы передать не только его психологию

ческую сущность, как это может показаться на первый взгляд, но и желая сосредоточить внимание читателя на внутреннем мире героя, Т. Моррисон одновременно даёт его социальную характеристику. Упоминание имён политических деятелей (Roosevelt, Truman) и этнически маркированной аббревиатуры (FDR) подтверждает желание главного героя походить на белых. С одной стороны, Т. Моррисон создает героя, зависящего от эпохи и времени, а с другой стороны, раскрывает его общечеловеческое начало. Странное поведение Милкмена вызвано желанием скрыть свой недостаток и свое эмоциональное напряжение. Т. Моррисон в романе уделяет много внимания изображению не только сознания, но и самосознания героя, что позволяет ей завуалированно противопоставить культуры.

Мотив физического недостатка главного героя повторяется в романе шесть раз. Посредством повторов, напоминающих о нем, очерчиваются границы, которые сообщают о внутренней перемене героя и проявляются в его внешнем виде во второй части романа.

При анализе концепта <APPEARANCE> на стилистическом уровне текста определяются ассоциативно-образные компоненты концепта.

Т. Моррисон подчёркивает роль деталей одежды как идентификационных признаков белого человека (beautiful Florsheim shoes/thirty-dollar shoes/ beige three-piece suit/ button-down light-blue shirt/ the gold Longines watch) [SoS, p. 247, 259].

На Милкмена обращают внимание из-за его бежевого костюма в Денвилле: "Good cut of suit," the man said. "I guess you ain't from here 'bouts" и в Шалимапе: "he was looking for his friend in a three-piece beige suit. Like that" [SoS, p. 276, 284]. Используя лексический повтор (three-piece beige suit), автор создаёт ассоциации, при которых бежевый цвет воспринимается читателем не цветом костюма, а светлым цветом кожи главного героя.

Напряжённость и враждебность к приезжему незнакомцу исходит только со стороны мужчин, Милкмен даже не понимает причину их враждебности.

Отрицательное восприятие Милкмена местными жителями подчёркивается введением существительного – "the measure". Критерий внешнего облика является показателем для внутреннего содержания: "That thin shoes and suits with vests and smooth smooth hands were the measure". Мужчины рассматривают Милкмена и ясно представляют себе, что его руки не знают тяжелой работы (smooth smooth hands), а надменный вид молодого человека свидетельствует о его финансовом положении. "That eyes that had seen big cities and the inside of airplanes were the measure" [SoS, p. 289].

У Милкмена чёрный цвет кожи, но при этом он принял образ жизни белых людей. "They looked at his skin and saw it was as black as theirs, but they knew he had the heart of the white men who came to pick them up in the trucks when they needed anonymous, faceless laborers" [SoS, p. 289]. Сведя в одной временной и пространственной точке представителя Севера и жителей Юга, Т. Моррисон показывает разницу не только в их внешности, но и в жизненном укладе.

Милкмен занимает высокое социальное положение по сравнению с другими чернокожими. Если в первой части романа Милкмен стремится походить на белых и ведёт образ жизни, подобно представителям доминантной культуры, то во второй части романа для него открываются ценности семьи, рода и негритянской общины.

В последующей сцене мужчины переодевают Милкмена, пригласив его на охоту, и отношения между людьми меняются, они смеются, понимая друг друга. "<...> Milkman was dressed in World War II army fatigues with a knit cap on his head" [SoS, p. 294].

Т. Моррисон не случайно обращает внимание читателя на то, во что одевают Милкмена. Употребление словосочетания (World War II) позволяет автору напомнить, что у американцев и чёрных, и белых есть много общего, они участвовали в борьбе против фашизма в годы Второй мировой войны.

Отправляясь на охоту, Милкмен подвергается испытанию, проходя своеобразный обряд инициации, после чего к нему приходит понимание, что у него отсутствует главное – опыт, который есть у его афроамериканских соплеменников, живущих в единении с природой и умеющих разговаривать с ней. Таким образом, Милкмен совершает путешествие вглубь своей души, и в процессе этих раздумий наступает этап взросления человека, когда эгоистичный юноша становится сознательным взрослым мужчиной. Автор уходит от противопоставления главного героя культурным образам доминантной культуры, давая возможность осознать своё место в мире.

"Eyes, ears, nose, taste, touch – and some other sense that he knew he did not have: an ability to separate out, of all the things there were to sense, the one that life itself might depend on" [SoS, p. 301].

В одиннадцатой главе в сцене охоты появляется метафорическое сравнение ног Милкмена со стеблями, стволами деревьев. Т. Моррисон передает ощущение слияния, единения героя с природой, которого у него раньше не было: "like his legs were stalks, tree trunks, apart of his body that extended down down down into the rock and soil, and were comfortable there – on the earth and on the place where he walked. And he didn't limp" [SoS, p. 304].

Анализ деталей внешности персонажа даёт возможность раскрыть способы создания сложного образа, а акцентуация внимания на характерной черте внешности героя позволяет проследить изменение его системы ценностей и психологического состояния.

Стилистические средства языка играют чрезвычайно важную роль в создании художественного образа, так как акцентируют конкретные черты внешности, различные аспекты зрительного впечатления, особенности образа и отражают индивидуально-авторский стиль писателя. При этом большое значение имеет не только физическая, но и эмоциональная характеристика описываемого, то впечатление, которое может произвести формируемый образ.

Таким образом, концепт <APPEARANCE> имеет этнокультурный компонент <BLACK SKIN> / <ЧЁРНАЯ КОЖА>, индивидуально-авторский компонент <PHYSI-

CAL AFFLICTION> / <ФИЗИЧЕСКИЙ НЕДОСТАТОК>, ассоциативно-образный компонент <BEIGE SUIT – SKIN COLOUR> / <БЕЖЕВЫЙ КОСТЮМ – ЦВЕТ КОЖИ> и <LEGS – STALKS>/ <НОГИ – СТЕБЛИ>, <LEGS – TREE TRUNKS>/ <НОГИ – СТВОЛЫ ДЕРЕВЬЕВ>.

Анализ репрезентации концепта <APPEARANCE> позволяет раскрыть одну из основных идей художественного произведения. Воссоздавая национальный образ внешности афроамериканцев, Т.Моррисон показывает, что природная внешность (чёрный цвет кожи) остаётся неизменной данностью для большинства афроамериканцев. Т.Моррисон имплицитно противопоставляет доминантную культуру белых и культуру афроамериканцев, показывая её пагубное влияние на самооценку личности главного героя афроамериканца. При описании внешнего облика персонажа автор уделяет особое внимание образу жизни, маркерам доминантной культуры, ухаживание за внешностью и одеждой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богуславский, В.М. Человек в зеркале русской культуры, литературы и языка/В.М. Богуславский. – М.: Космополис, 1994. – 237 с.
2. Бодалев, А.А. Восприятие и понимание человека человеком/ А.А. Бодалев. – М.: Изд-во МГУ, 1982. 200 с.
3. Гумилёв, Л.В. Этноса : История людей и история природы / Л.Н. Гумилёв. – М.: Экспресс . – 544 с.
4. Лукина, М.М. Технология интервью: учеб. пособие для вузов/М.М.Лукина. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 191 с.
5. Лагун, А.Е. Невербальное поведение: к методике использования в социологическом исследовании / А.Е. Лагун // Социологические исследования.2004. № 2. С. 115–123.
6. Степанов, С.С. Язык внешности/С.С. Степанов. – М.: Изд-во ЭКСМО – Пресс, 2001. – 416с.
7. Чуфаровский, Ю.В. Юридическая психология / Ю.В. Чуфаровский. М.: Проспект, 2009. 480 с.
8. Налчаджян, А.А. Этнопсихология: уч. пособие/А.А. Налчаджян. – 2– изд. – СПб.: Питер, 2004. – 381 с.
9. Merriam-Webster [Electronic resource]. URL: www.merriam-webster.com
10. Morrison, Toni. Song of Solomon/ T.Morrison. – N.Y.: Random House Inc., 1995. – 363 p. (SoS)
11. Oxford American English Dictionaries Online [Electronic resource]/ Oxford University Press, 2013. URL: <http://oxforddictionaries.com/definition>
12. The American Heritage of the English Language [Electronic resource] / Houghton Mifflin Harcourt. URL: <http://ahdictionary.com>
13. Van den Berghe, P.L. The Ethnic Phenomenon /P.L. Van den Berghe. – N.Y., 1981. 318 с.

© Ю.В. Смирнова, (June06@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

